

Contents

Foreword	7
Introduction.....	13
Tinfoil hats and city maps. Dumbing down versus breaking down and the relevance factor in science communication	15
Introduction to a nightmare	15
Why is scientific knowledge hard to understand?	17
Ways of living.....	18
Ways of thinking.....	19
Ways of speaking.....	21
Ways of feeling	24
Different knowledges for different people	24
Science communication requires mediation.....	26
Understanding and the relevance factor	28
Know the audience, know the situation	32
Break down information: the map analogy.....	35
Breaking down versus dumbing down	39
Unintentional dumbing down	41
Intentional dumbing down	42
Responsibility in breaking down science.....	44
Conclusions	46
Epilogue: The origins of the relevance factor	46
For better or for worse. Translation in science communication.....	61
Unhappy encounters – an introduction	61
Science communication – a first definition	62
Science communication – acts of translation	66
Say what you will, but watch out how.....	69
Questionable translation processes in science communication	70

Contents

Objectives of science communication	82
1. Keeping traditional power hierarchies in place	83
2. Democratising research.....	84
3. Enabling lay stakeholders to make informed decisions	85
4. Legitimising research.....	86
5. Public relations	87
Consequences	88
Happy encounters – an open end	90
 Ode to Joy: Why science needs poetry	105
Passion	107
Trust.....	108
Truth.....	110
Reality	113
Imagination	115
 Index.....	127